



台印青少年文化交流
寫下青春代表作

美濃青少年客家八音團印尼紀實

【印尼巴圖訊】印尼交流期間適逢印尼國慶，為期長達一週的慶典，印尼各地慶祝活動滿檔，青少年客家八音團意外安排參訪了瑪琅地區最大的佛教寺院，而院方得知美濃青少年客家八音團來訪原因後，立即邀請參與八月二十五日於寺院中舉行的傳統音樂表演晚會。當晚演出的包括回教傳統器樂吟唱、加里曼丹傳統樂器演出，這次意外的演出邀約讓團員們看見與聽見了在台灣幾乎欣賞不到的演出，興奮之情難以言喻。

返台前二天一行人從巴圖回到泗水，拜訪了近二百年歷史的泗水客家朝嘉會館，在此我們不僅可以用客語交談，同時我們也正式邀請潮嘉會館中熱愛傳統文化的青少年有機會來訪美濃參訪。

行程中我們常藉著早餐或者晚餐後的時間，讓青少年分享每天所見所聞，從食物、交通、印尼傳統文化、傳統市場等等都有不同的觀察與感受，我們也在行程中安排美濃青少年與印尼華人青少年一起前往KTV歡唱，在傳統音樂的交流後也以彼此的流行音樂進行少年們的青春交流。

印尼交流行程途中團員得知大雨侵襲美濃導致嚴重淹水之際，雖然心繫家園但仍打起精神完成此次文化交流，並於八月二十八日晚間於大雨中平安降落小港機場。

此行可以順利完成，除了要再次感謝美濃國中、台灣南洋姐妹會、中圳社區發展協會，還有鍾兆生老師、宋廷棟老師、黃淑政老師等傾力協助，帶給這群青少年一次漂亮的青春代表作，接下來青少年的印尼分享心得也將會陸續刊登與月光山。

文／朱珮甄
攝影／美濃愛鄉

所聞，從食物、交通、印尼傳統文化、傳統市場等等都有不同的觀察與感受，我們也在行程中安排美濃青少年與印尼華人青少年一起前往KTV歡唱，在傳統音樂的交流後也以彼此的流行音樂進行少年們的青春交流。

印尼交流行程途中團員得知大雨侵襲美濃導致嚴重淹水之際，雖然心繫家園但仍打起精神完成此次文化交流，並於八月二十八日晚間於大雨中平安降落小港機場。

此行可以順利完成，除了要再次感謝美濃國中、台灣南洋姐妹會、中圳社區發展協會，還有鍾兆生老師、宋廷棟老師、黃淑玖老師等傾力協助，帶給這群青少年一次漂亮的青春代表作，接下來青少年的印尼分享心得也將會陸續刊登與月光山。

文／朱珮甄
攝影／美濃愛鄉

攝影／美濃愛鄉

客家青少年音樂專輯錄音完工 歌舞擂台熱烈報名中!

【山下民謠訊】二〇一八客家青少年音樂專輯在八月二十及二十一日於湖美茵錄音，開工前團隊一行人在附近水圳伯公祈求兩錄音工作能順利進行。本次由製作人林生祥及音樂人黃子軒、米莎、黃璋傑擔任配唱老師，並邀集客語老師陳惠文、賴漢生、黃淑玫協助青少年演唱歌曲時發音及咬字。

而這次從七月三日歌手海選中脫穎而出的六位青少年歌手中，目前就讀旗美高中的陳俊名及南英商工的洪嘉佑曾參與前兩張專輯錄製，已經算是大學長了。此外其他四位同學分別是林宜欣（美濃國中）、傅安妮（美濃國中）、鍾宛婷（南隆國中）、黃珮棻（南隆國中），均為首次參與錄音。

錄音第一天同學們初抵達現場便各自聽起音樂練唱，或拿著歌詞詢問老師正確的發音該如何唸出，也有人試著揣摩歌詞中的意境，為的就是更能將情緒投入其中。其實同學們如此緊張是因為新專輯的歌曲所包含的內容比以往更廣更豐富，也能一窺現在青少年的所想所思。像是有關新住民的「妹妹」及探討空汙議題的「落下個雨」，或是暗戀隔壁班男生的「偷偷个呷意」還有因升學離家倍思鄉的「空空」。

這些歌曲都能在十一月三日，美濃文創中心廣場前舉辦「二〇一八客家青少年音樂專輯製作」發表會上聽到，也歡迎有興趣的同學報名

「青少年歌舞擂台賽」，報名截至十月一日止。特邀請對舞蹈表演有興趣之青少年學子，以團體報名參賽，熱情秀出青春活力的舞步，並藉家敬請期待。



美濃的簕竹產業——簕竹的採收(中)

住在福安里泉水窩一九三六年的永金伯，宋永金先生，曾經做過倒竹（砍竹）工人。他談起伐竹的經歷——

竹子約六年伐一次，山上的竹子不是同一時間砍的，比較像是輪流一區區的砍伐。伐竹工人以割鎌、鎌刀與斧頭一共使用三個工具，後來用電鋸伐竹不用斧頭了。要砍伐竹子之前要先去開路，由怪手去開路，有的時候同一區域的竹子是好幾戶人家所有，質竹的老闆負責請怪手開路，事前要向山林課申請開路許可。一般的情況同一批伐竹的人一起砍伐同一區塊，工人可以選擇要「算枝的」（工錢計算以伐多少枝為基準），或是「算工」的（通常一天算一「工」的，老闆會準備午餐的便當。如果是伐竹人包批的，就要自己準備便當。伐竹時永金伯要吃兩個便當，而大部份人也都是這樣，伐竹需要很多的體力，非常辛苦。

籐竹有很多籐，一般人如沒有豐富的經驗，常會被割得遍體鱗傷。要如何伐竹呢？永金伯說：「首先一定要用割鎌把每一枝竹子的細枝（籐）割掉，割鎌的刀柄很長，然後將割下來的帶籐的細枝一直拖，滾成一捆捆之後推開，放在有山溝的地方，或是放在一旁，不然沒辦法接近竹叢伐竹。一枝竹子割到上方的竹籐沒有了就可以了，一般是把整叢籐竹周圍的竹籐清乾淨了再砍，工作較容易，砍的時候要觀察竹子有沒有交錯著長，順著容易工作的方向，但也有有人割完一邊砍一邊的。每個人的工序有

固定的習慣。」

砍下來的竹子要先用鎌刀銳掉（削去）主幹上面竹節的叉枝，太粗的叉枝用斧頭會比較順利。永金伯說，砍竹工人的刀具，關係著工作的效率，很重要，他都固定跟旗山大林，月眉橋附近的一家打鐵店選購，那家打鐵店製作的刀子刀肉厚、鋼水好，用起來就是好用！

山區的竹叢不一定鄰近道路，砍下來的竹子怎麼運出去呢？永金伯說：「山上的竹子伐下來後沒有路下來，要先扛到山溝，從山溝滑下來叫做溜竹子。有些竹子滑下來過程中，撞擊到大石頭，會裂開而損失，沒有辦法避免這樣的情形。一枝竹子一推就嚕嚕嚕的順著溪溝滑下去，被山溝裏的石頭擋到，就重新調整再往下丟，一枝枝從山溝滑下去，最後會聚成一堆。竹子集中到較平坦的地方，貨車就停在平坦的『車坪』。在山上工作會唱山歌的人也會唱起山歌，很熱鬧。車坪這裡會有專門把竹尾修掉的人，他們負責挑選，要做樑柱的竹子選較直的且硬度夠結實的，其餘的送去紙廠做原料。」

為了解籐竹採收的後續利用，我們採訪了一九五七年的林彥榮先生，他曾經營過東和紙廠（位於龍肚龍關），東和紙廠在他管理經營時主要以生產包裝紙、工業用紙、飼料袋、水泥包裝袋等。可是後來製程一直提升，東和紙廠受限於土地、廠房、機具更新等條件限制，一九八五年左右決定調整做生產比較低階的紙、銀紙為主力產品。（未完）

文／劉孝伸

固定的習慣。」砍下來的竹子要先用鐮刀銳掉（削去）主幹上面竹節的叉枝，太粗的叉枝用斧頭會比較順的。永金伯說，砍竹工人的刀具，關係著工作的效率，很重要，他固定的跟旗山大林，月眉橋附近的一家打鐵店選購，那家打鐵店製作的刀子刀肉厚、鋼水好，用起來就是好用！

山區的竹叢不一定鄰近道路，砍下來的竹子怎麼運出去呢？永金伯說：「山上的竹子伐下來後沒有路下來，要先扛到山溝，從山溝滑下來叫做溜竹子。有些竹子滑下來過程中，撞擊到大石頭，會裂開而損失，沒有辦法避免這樣的情形。一枝竹子一推就嚕嚕嚕的順著溪溝滑下去，被山溝裏的石頭擋到，就重新調整再往下丟，一枝枝從山溝滑下，最後會聚成一堆。竹子集中到較平坦的地方，貨車就停在平坦的『車坪』。在山上工作會唱山歌的人也會唱起山歌，很熱鬧。車坪這裡會有專門把竹尾修掉的人，他們負責挑選，要做樑柱的竹子選較直的且硬度夠結實的，其餘的送去紙廠做原料。」

為了解筍竹採收的後續利用，我們採訪了一九五七年生的林彥榮先生，他曾經營過東和紙廠（位於龍肚龍關），東和紙廠在他管理經營時主要以生產包裝紙、工業用紙、飼料袋、水泥包裝袋等。可是後來製程一直提升，東和紙廠受限於土地、廠房、機具更新等條件限制，一九八五年左右決定調整做生產比較低階的報紙、銀紙為主力產品。

（未完）

文／劉孝伸